



Association BOURGOGNE-EURCASIE

Membre de l'Union nationale France Russie CEI Peuples russophones

Centre municipal des Associations Boîte R9

2 rue des Corroyeurs 21000 DIJON ☎ 03.80.46.05.25.

Courriel : bourgeurcasie@wanadoo.fr

Internet. <http://www.bourgogne-eurcasie.fr>



Bulletin Intérieur N°83

(ISSN 1243-9436)

Mars Avril 2018

Exposition

Stalingrad, appel à la Paix

du 3 au 8 avril 2018
9h30-12h et 14 à 18h

Hôtel de Vogüé – Dijon

Projection du film

The Major

de Y. Bykov

Cinéma Devosge

26 avril 2018

19 heures

Colloque

La culture enfantine en URSS

5 et 6 avril 2018
9h à 16h

Maison des Sciences de
l'Homme - Dijon

Permanences
au bureau 205, Maison des
Associations
les 1^{er} et 3^{ème} mardis du mois
de 17h30 à 19h

Editorial

Notre Assemblée générale dont vous lirez le compte-rendu dans ce bulletin a décidé de s'inscrire dans les échanges franco-russes appelés Dialogue de Trianon, plate-forme qui recense les projets communs avec la Russie et construit une réflexion commune sur différents thèmes.

Parmi nos projets, nous organisons avec le cinéma Devosge la projection d'un film de Youri Bykov, film policier russe, à la fin du mois d'avril.

Auparavant, à l'occasion du 75^{ème} anniversaire de la victoire de Stalingrad, la ville de Dijon accueillera du **3 au 8 avril** 2018 à l'Hôtel de Vogüé une exposition réalisée par le musée de la Bataille et la région de Volgograd. Intitulée « **Stalingrad, appel à la Paix** », elle retrace grâce à des documents d'archives, les combats autour et dans Stalingrad durant l'automne et l'hiver 1942-1943. Elle souligne le rôle tenu par les Soviétiques durant la 2^{ème} Guerre Mondiale (Grande Guerre Patriotique pour les Russes). C'est la première fois que ce musée légendaire présente une exposition en France.

Enfin, la Maison des Sciences de l'Homme accueille un colloque international sur « **La culture enfantine en URSS, 1917-1941 : objets, lieux et pratiques** ». Ce colloque est ouvert à tous ; les interventions ont lieu en français, anglais et russe (résumés en français prévus).

Dès leur arrivée au pouvoir, les Bolcheviks se donnent pour mission de prendre en charge une population enfantine toujours plus large et diversifiée : des enfants délinquants et abandonnés qui constituent l'un des grands problèmes de l'État-providence dans les années 1920 aux enfants de paysans à éduquer dans les campagnes difficilement accessibles et qui arrivent en masse dans les zones urbaines à la suite de la collectivisation, en passant par les enfants non-Russes vivant en Russie et dans les Républiques. Les Bolcheviks ambitionnent de créer une culture spécifiquement soviétique à destination des enfants. Cette volonté s'exprime notamment dans l'abondant discours qui se développe autour de la littérature enfantine. Mais, outre la culture littéraire et textuelle, sont aussi concernées les cultures musicale, matérielle (avec les jouets notamment), visuelle (illustration, affiches, imagerie murale fixe et mobile) et spectaculaire (cinéma, théâtre d'ombres et de marionnettes).

Pour les passionnés de l'histoire de l'URSS et des sciences de l'éducation.

M.Faitot

VOYAGE A LA MEMOIRE DE STALINGRAD

C'était en septembre, nous installions à Vitteaux avec Michel et Jacques l'exposition sur l'Ossétie du Nord
« Tu ne veux pas aller à Volgograd? »

Je n'avais pas reçu le dernier bulletin... Me voilà embarquée pour les cérémonies du 75eme anniversaire de la victoire de Stalingrad...Ah, si seulement la bataille s'était passée un peu plus tard dans la saison... disons au début du printemps !! J'aurais eu moins froid ! Mais peut-être aussi que les armées nazies n'auraient pas été défaites ...

Le voyage à Volgograd-Stalingrad a été une immersion totale dans la commémoration - à grande et à petite échelle - de cet évènement majeur que représenta alors la victoire de l'Armée Rouge sur l'armée hitlérienne et, comme le rappela Michel Faitot lors de son discours à la réception officielle donnée par le Maire de Volgograd, elle fut un tournant décisif dans la 2ème guerre mondiale. Pour la première fois l'armée nazie était défaite et avait capitulé.
« Cette victoire sans précédent fut un tournant majeur dans la guerre et suscita aussitôt en France de grands espoirs dans les rangs des résistants.»*

L'arrivée à l'aéroport à 1 heure du matin en pleine tempête de neige où nous attendaient, bravant la nuit et le gel, nos hôtes qui allaient nous accompagner tout le long du séjour : Sergueï, Sophia, Marina,... Quel accueil chaleureux ! La nuit fut courte : les élèves et les professeurs (en particulier des classes de français) de l'Ecole n°5 nous attendaient de pied ferme pour nous montrer leurs réalisations, vie scolaire, et préparation de la fête patriotique avec des chants, des récits, poèmes...

Il faut dire que depuis une vingtaine d'années l'Association Bourgogne-Eurcasie organisait à Chauvigny ** des séjours pour les élèves russes étudiant la langue française. Ces rencontres ont tissé au fil des années et des voyages des liens amicaux solides et fructueux avec les professeurs de français.

Nous avons assisté à des cours de français pour jeunes collégiens et également pour des terminales, et nous avons apprécié le travail pédagogique de leurs professeurs. Nous avons pu constater que l'Université Pédagogique où nous avons été reçus plus tard est d'un haut niveau de compétences et travaille activement avec l'Université de Bourgogne pour favoriser l'échange d'étudiants entre nos deux pays et la formation pédagogique des jeunes professeurs. Nous apprendrons également que les débouchés pour les professeurs de français sont malheureusement limités par ...les contraintes de l'apprentissage obligatoire de la langue anglaise !!

Je puis cependant affirmer que, pour notre groupe français qui ne parlait pas l'anglais, la compétence de nos traductrices en français a contribué au bon déroulement de notre voyage - et au plaisir de l'échange, de la compréhension, et de l'imprégnation de la vie russe.

Il faut dire que l'accueil russe est toujours aussi chaleureux, spontané, illimité ...et la personnalité de nos accompagnatrices et accompagnateurs n'y est sans doute pas étrangère ! Ah! le petit remontant de Sergueï (excellent cognac au bar Molière du plus grand hôtel de Volgograd) après 3 heures de parade militaire - par moins combien déjà? Ou l'accompagnement attentionné et recueilli de Nadiejda au Soldatskoïe Polié qui nous lisait la lettre de ce soldat à sa fille :

*Ma petite Mila aux yeux noirs ,
je combattrai jusqu'à ma dernière goutte de sang
pour que tu ne connaisses pas
ce qui est arrivé à ce bleuet fauché par les nazis ...*

Nous sommes saisis par l'émotion, le froid, et la ferraille entassée dans ce champ ...

Le devoir de mémoire est là, bien présent.

Et ce culte de la mémoire est enraciné dans la « Ville-Héros », Volgograd-Stalingrad, bombardée nuit et jour, où « même l'eau de la Volga semblait prendre feu » d'après les récits des survivants, - 200 jours, 700 000 morts - soldats et civils. Les chiffres parlent d'eux-mêmes .Chaque foyer aujourd'hui a perdu un membre de sa famille.

Nous nous imprégnons de cette histoire au fil des spectacles, des musées, des expositions de peinture - ces dessins poignants d'enfants « vivant » sous les bombes, réalisés par un artiste qui avait 5 ans alors, Lev Tyrine - et qui, aujourd'hui octogénaire, a besoin d'aumônes pour survivre ... les contradictions de la Russie !



Car la Russie « officielle » nous reçoit en grande pompe, ainsi que les autres délégations de la Fédération de Russie et des pays occidentaux, où les discours sont de mise - nous sommes les seuls Français ! il faut le faire savoir - et où les tables chargées de plats et de vins nous attendent ...tout est excellent, réception oblige, nous ne nous plaindrons pas.



Après le dépôt des œillets, Place des Combattants, cérémonie émouvante, bien ordonnancée, à laquelle participent beaucoup d'habitants et de jeunes gens volontaires distingués parmi les meilleurs élèves, la parade militaire du lendemain revêt, elle aussi, un tour particulier, paraît-il inégalé pour ce 75ème anniversaire : 1500 soldats et officiers représentant toutes les nationalités de la Fédération de Russie et 40 000 personnes venues en famille (les enfants sont nombreux) assister au défilé, la fête se prolongeant tout au long de la journée par la promenade Allée des Héros, puis en bordure de la Volga (joie ! le soleil est de la partie !), et se terminant par un « laser show » et des feux d'artifice « époustouflants » paraît-il, mais la fatigue nous a pris un peu trop tôt pour que nous nous en rendions compte !

Nous avons en effet été invités l'après-midi dans la grande salle de la Philharmonie à un prestigieux concert de l'ensemble légendaire de chants et danses de l'Armée Russe « Alexandrov », brillantissime spectacle animé par des acteurs et chanteurs choyés et admirés du public depuis déjà l'époque soviétique comme Lev Lechenko ou Vassili Lakovoi .

L'apparition éclair du Président Vladimir Poutine venu saluer les vétérans présents et les habitants de Volgograd nous a impressionnés et nous a persuadés que la ville de Volgograd portait avec honneur et grandeur son passé glorieux dont elle pouvait être fière.

Que d'événements pour une seule journée ! Je crois que pour tout notre groupe cette nuit-là nous a paru bien courte pour récupérer ...et continuer le programme !

La visite du Mamaev Kourgan (immense mémorial dédié à la bataille de Stalingrad) prévue le lendemain venait, avec le Champ des Soldats, compléter notre imprégnation stalingradienne et la météo glaciale participait elle aussi au rappel des souffrances endurées par la population lors de ce terrible hiver de 42-43.

La gigantesque statue (52 mètres) dominant la ville, construite en 1967 et représentant la Mère-Patrie était à peine visible dans un épais brouillard givrant, et la chaleur du restaurant ouzbek réservé par nos hôtes nous a trouvés bien engourdis ...

Heureusement le dernier jour était consacré à la visite du musée dernier-né et dernier cri ! interactif s'il vous plaît, consacré à l'histoire toute entière de l'empire russe - nous nous sommes promis que nous la réviserions à notre retour en France ! - où il suffisait d'effleurer des boutons pour tout savoir, tout connaître, tout comprendre ...ces musées sont très tendance et plaisent beaucoup au grand public.

Pour ma part, le musée traditionnel des Cosaques du Don ou le musée Sarepta des Allemands de la Volga, ou encore le musée du canal Volga-Don m'ont d'avantage séduit par la présentation de leur guide et par la présence de tous les documents et archives que l'on peut y trouver .

Notre voyage se terminait par une halte à Moscou (beau musée Tolstoy), qui se relevait d'une chute de neige impressionnante, pour le plus grand bonheur de nos yeux et appareils photos ...Nous avons dû ramener plus de deux mille photos ...preuve s'il en est de l'intérêt et la passion qui nous ont habités tout au long de ce voyage. Certains d'entre nous n'y étaient pourtant pas pour la 1ère fois, loin de là, mais la Russie et les Russes n'ont pas fini de nous étonner et de nous attirer !

* Notre amie Christiane, dont le père communiste a été fusillé à 19 ans et la mère enceinte déportée en camp nous accompagnait pour célébrer la mémoire de ces combattants.

** Le maire de Chaux avec un de ses adjoints participait à ce voyage.

Martine Chastaing

Assemblée générale du 10 mars 2018

Odile Bichot présente le **rapport d'activités**. Les expositions "A la découverte de l'Ossétie du nord" à la MDA et à Vitteaux, "le Tadjikistan" au cellier de Clairvaux, la conférence de Natalia Salivonchik sur les peintres N. Gontcharova et M. Larionov, la visite guidée du Fonds Legras à la bibliothèque, la projection de deux films russes " Les nuits blanches du facteur" au Devosge et "Octobre" à l'Eldo ont ponctué l'année écoulée. Sans oublier le tournoi d'échecs, la participation au Grand Dèj et au marché de Noël de Longvic.

Les cours de russe pour adultes avec 4 niveaux ainsi que les ateliers pour enfants se sont déroulés au lycée C. de Gaulle.

La sortie à Bâle au Kunstmuseum a été très appréciée et la participation de BE, reçue comme une délégation officielle en l'absence de représentants de la municipalité et de l'Ambassade, aux commémorations de la victoire de la bataille de Stalingrad fut un moment fort et émouvant.

Le rapport d'activités est adopté à l'unanimité.



Jacques Bichot présente le **rapport financier**.

Cette année l'exercice est excédentaire de 974,85 €. Après lecture du rapport des contrôleurs financiers, **le rapport financier est adopté à l'unanimité.**

Michel Faitot présente les **projets pour 2018**.

Après avoir déploré la mauvaise image de la Russie véhiculée en particulier par les médias, on note cependant un point positif après la rencontre des présidents Macron et Poutine en mai 2017 qui a abouti à la création d'un "**Forum franco-russe des sociétés civiles**" (**Dialogue de Trianon**) visant à développer de nouvelles opportunités d'échanges. BE poursuivra ses activités pour faire connaître la Russie,

favoriser les échanges et l'apprentissage de la langue russe.

En avril nous serons aux côtés de la ville de Dijon pour l'exposition "**Stalingrad appel à la paix**". Nous proposerons la projection de "**The Major**" de Youri Bykov. Nous envisageons : des conférences sur le Caucase, la Sibérie... , des soirées lectures , la décentralisation de nos expos (Maisons de Retraites, MJC, bibliothèques) et hors de l'agglomération. Nous rechercherons le partenariat avec d'autres associations. Notre exposition de décembre sera consacrée à la Géorgie.

Malgré le souhait de nos amis russes aucun accueil n'est prévu cette année pour les jeunes de Volgograd, mais nous soutenons bien sûr les échanges qui se font au niveau de l'Université et du lycée C. de Gaulle.

Les projets sont adoptés à l'unanimité.

Les membres du CA renouvelables sont réélus à l'unanimité et nous avons le plaisir d'accueillir un nouvel entrant : François Huard élu lui aussi à l'unanimité.

BULLETIN D'ADHÉSION 2018 à Bourgogne-Eurcasie

M. Mme

NOM : Prénom :

Age : Adresse :

Code postal : Localité :

Téléphone :

Courriel :

✉ A adresser à : Bourgogne-Eurcasie

Maison des Associations Bte R9, 2 rue des Corroyeurs
21000 DIJON

Conjoint, Enfant, Etudiant	Individuel	Membre d'honneur	Avec cours de russe
10 €	22 €	40 €	200 €

Chèque libellé à l'ordre de : Association Bourgogne-Eurcasie

CCP DIJON 533 04 C